

Journals

No. 83

Friday, April 15, 2005

10:00 a.m.

Journaux

N^o 83

Le vendredi 15 avril 2005

10 heures

PRAYERS

WAYS AND MEANS

Ms. Guarnieri (Minister of Veterans Affairs) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to introduce an Act to provide services, assistance and compensation to or in respect of Canadian Forces members and veterans and to make amendments to certain Acts. (*Ways and Means Proceedings No. 8*) — Sessional Paper No. 8570-381-10.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Ms. Guarnieri (Minister of Veterans Affairs), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Comuzzi (Minister of State (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRIÈRE

VOIES ET MOYENS

M^{me} Guarnieri (ministre des Anciens Combattants) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens en vue du dépôt d'une loi prévoyant des services, de l'assistance et des mesures d'indemnisation pour les militaires et vétérans des Forces canadiennes ou à leur égard et modifiant certaines lois. (*Voies et moyens n^o 8*) — Document parlementaire n^o 8570-381-10.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M^{me} Guarnieri (ministre des Anciens Combattants), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Comuzzi (ministre d'État (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Macklin (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 381-0417 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-381-5-10;

— No. 381-0432 concerning the beef industry. — Sessional Paper No. 8545-381-13-04.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wilfert (Richmond Hill) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Japan Interparliamentary Group respecting its participation at the Thirteenth Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum held in Ha Long City, Vietnam, from January 10 to 13, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-57-04.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Merrifield (Yellowhead), from the Standing Committee on Health, presented the Ninth Report of the Committee (new strategy for the prevention of Fetal Alcohol Spectrum Disorder). — Sessional Paper No. 8510-381-106.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 30 and 32*) was tabled.

Mr. Tonks (York South—Weston), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the Sixth Report of the Committee (Main Estimates 2005-2006 — Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 under ENVIRONMENT; Votes 1 and 5 under OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA; Vote 25 under PRIVY COUNCIL — Vote 25 under PRIVY COUNCIL reduced from \$4,592,000 to \$4,552,000). — Sessional Paper No. 8510-381-107.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 33*) was tabled.

Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the Eighth Report of the Committee (Chapter 6 of the November 2003 Report of the Auditor General of Canada). — Sessional Paper No. 8510-381-108.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 31*) was tabled.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Macklin (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 381-0417 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-381-5-10;

— n° 381-0432 au sujet de l'industrie du boeuf. — Document parlementaire n° 8545-381-13-04.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wilfert (Richmond Hill) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la treizième assemblée annuelle du Forum parlementaire de l'Asie-Pacifique tenue à Ha Long City (Vietnam) du 10 au 13 janvier 2005. — Document parlementaire n° 8565-381-57-04.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Merrifield (Yellowhead), du Comité permanent de la santé, présente le neuvième rapport du Comité (nouvelle stratégie de prévention des troubles du spectre de l'alcoolisation foetale). — Document parlementaire n° 8510-381-106.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 30 et 32*) est déposé.

M. Tonks (York-Sud—Weston), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le sixième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2005-2006 — crédits 1 et 5 sous la rubrique BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA; crédit 25 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ; crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 sous la rubrique ENVIRONNEMENT — crédit 25 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ réduit de 4 592 000 \$ à 4 552 000 \$). — Document parlementaire n° 8510-381-107.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 33*) est déposé.

M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le huitième rapport de ce Comité (chapitre 6 du rapport du Vérificateur général du Canada de novembre 2003). — Document parlementaire n° 8510-381-108.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 31*) est déposé.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 33rd Report of the Committee (Main Estimates 2005-2006 — Vote 5 under PARLIAMENT). — Sessional Paper No. 8510-381-109.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 29*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), two concerning marriage (Nos. 381-0773 and 381-0774);

— by Mr. Penson (Peace River), one concerning pornography (No. 381-0775) and four concerning marriage (Nos. 381-0776 to 381-0779);

— by Mr. Casson (Lethbridge), two concerning marriage (Nos. 381-0780 and 381-0781);

— by Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), six concerning marriage (Nos. 381-0782 to 381-0787) and one concerning health care services (No. 381-0788);

— by Mr. Hearn (St. John's South—Mount Pearl), one concerning the Canada Post Corporation (No. 381-0789);

— by Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), nine concerning marriage (Nos. 381-0790 to 381-0798).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Macklin (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada) presented the answers to questions Q-99, Q-105 and Q-106 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Macklin (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-97 — Mr. Williams (Edmonton—St. Albert) — With regard to performance pay for public servants in the Executive (EX) category and the Deputy Minister (DM) category in fiscal year 2003-2004: (a) for each department, agency or Crown corporation, how many employees received performance pay, broken down by EX category (e.g. EX-1, EX-2, etc.); (b) for each department, agency or Crown corporation, how many employees are there in each EX category; (c) for each department, agency or Crown corporation, how many employees received performance pay, broken down by DM category (i.e. DM-1, DM-2, etc.); (d) for each department, agency or Crown corporation, how many employees are there in each DM category; and (e) for each department, agency or Crown corporation, what was the total amount paid out in performance pay? — Sessional Paper No. 8555-381-97.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 33^e rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2005-2006 — crédit 5 sous la rubrique PARLEMENT). — Document parlementaire n^o 8510-381-109.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 29*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), deux au sujet du mariage (n^{os} 381-0773 et 381-0774);

— par M. Penson (Peace River), une au sujet de la pornographie (n^o 381-0775) et quatre au sujet du mariage (n^{os} 381-0776 à 381-0779);

— par M. Casson (Lethbridge), deux au sujet du mariage (n^{os} 381-0780 et 381-0781);

— par M. Kramp (Prince Edward—Hastings), six au sujet du mariage (n^{os} 381-0782 à 381-0787) et une au sujet des services de la santé (n^o 381-0788);

— par M. Hearn (St. John's-Sud—Mount Pearl), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 381-0789);

— par M. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), neuf au sujet du mariage (n^{os} 381-0790 à 381-0798).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Macklin (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada) présente les réponses aux questions Q-99, Q-105 et Q-106 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Macklin (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-97 — M. Williams (Edmonton—St. Albert) — En ce qui concerne la rémunération au rendement pour les fonctionnaires des catégories direction (EX) et sous-ministre (SM), quels ont été, pour l'exercice 2003-2004 et pour chaque ministère, organisme et société d'État : a) le nombre d'employés qui ont reçu une rémunération en fonction de leur rendement, ventilé par niveaux à l'intérieur de la catégorie EX (par exemple, EX-1, EX-2 et ainsi de suite); b) le nombre d'employés pour chaque niveau de la catégorie EX; c) le nombre d'employés qui ont reçu une rémunération en fonction de leur rendement, ventilé par niveaux à l'intérieur de la catégorie DM (par exemple, DM-1, DM-2 et ainsi de suite); d) le nombre d'employés pour chaque niveau de la catégorie DM; e) le montant total versé en rémunération au rendement? — Document parlementaire n^o 8555-381-97.

Q-113 — Mr. Masse (Windsor West) — What discussions have taken place between government officials regarding the proposal to “twin” the Ambassador Bridge with: (a) the Ambassador Bridge Company; (b) the Canadian Transit Company; and (c) any other level of Canadian or American government? — Sessional Paper No. 8555-381-113.

Q-114 — Mr. Masse (Windsor West) — With regard to a new international crossing in the Windsor-Detroit corridor: (a) what discussions have taken place regarding public versus private ownership; and (b) what timelines have been set for decision-making for the new crossing? — Sessional Paper No. 8555-381-114.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Comuzzi (Minister of State (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gaudet (Montcalm), seconded by Ms. Poirier-Rivard (Châteauguay—Saint-Constant), — That, in the opinion of the House, in the current World Trade Organization negotiations, the government should not agree to any concession that would weaken collective marketing strategies or the supply management system. (*Private Members' Business M-163*)

The debate continued.

Mr. Paquette (Joliette), seconded by Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding after the word “system” the following:

“and should also seek an agreement establishing fair and equitable rules that foster the international competitiveness of agricultural exporters in Quebec and Canada.”.

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and it was agreed to.

The House resumed consideration of the main motion, as amended, of Mr. Gaudet (Montcalm), seconded by Ms. Poirier-Rivard (Châteauguay—Saint-Constant), — That, in the opinion of the House, in the current World Trade Organization negotiations, the government should not agree to any concession that would weaken collective marketing strategies or the supply management system and should also seek an agreement establishing fair and equitable rules that foster the international competitiveness of agricultural exporters in Quebec and Canada. (*Private Members' Business M-163*)

Q-113 — M. Masse (Windsor-Ouest) — Quelles discussions ont tenus les fonctionnaires concernant la proposition de « jumeler » le pont Ambassador avec : a) l' Ambassador Bridge Company; b) la Canadian Transit Company; c) tout autre service public canadien ou américain? — Document parlementaire n° 8555-381-113.

Q-114 — M. Masse (Windsor-Ouest) — En ce qui concerne le projet de nouveau poste frontalier international Windsor-Detroit, a) quelles discussions ont eu lieu sur la question de la propriété publique vs privée; b) quelles échéances ont été fixées pour la prise d'une décision concernant le nouveau poste frontalier? — Document parlementaire n° 8555-381-114.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Comuzzi (ministre d'État (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gaudet (Montcalm), appuyé par M^{me} Poirier-Rivard (Châteauguay—Saint-Constant), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement ne devrait consentir à aucune concession qui ait pour effet d'affaiblir le système de gestion de l'offre et les mécanismes de mise en marché collective dans les présentes négociations à l'Organisation mondiale du commerce. (*Affaires émanant des députés M-163*)

Le débat se poursuit.

M. Paquette (Joliette), appuyé par M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction, après le mot « commerce », de ce qui suit :

« tout en visant un accord qui offre des règles justes et équitables favorisant la compétitivité internationale des exportateurs agricoles du Québec et du Canada. ».

Il s'élève un débat.

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

La Chambre reprend l'étude de la motion principale, telle que modifiée, de M. Gaudet (Montcalm), appuyé par M^{me} Poirier-Rivard (Châteauguay—Saint-Constant), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement ne devrait consentir à aucune concession qui ait pour effet d'affaiblir le système de gestion de l'offre et les mécanismes de mise en marché collective dans les présentes négociations à l'Organisation mondiale du commerce tout en visant un accord qui offre des règles justes et équitables favorisant la compétitivité internationale des exportateurs agricoles du Québec et du Canada. (*Affaires émanant des députés M-163*)

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to.

La motion principale, telle que modifiée, est mise aux voix et agréée.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— by Mr. Macklin (Northumberland—Quinte West), one concerning assisted suicide (No. 381-0799).

— par M. Macklin (Northumberland—Quinte West), une au sujet de l'aide au suicide (n° 381-0799).

ADJOURNMENT

AJOURNEMENT

At 2:27 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

À 14 h 27, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.